Организация Объединенных Наций S/2020/408



Совет Безопасности

Distr.: General
15 May 2020
Russian
Original: English

Письмо Председателя Совета Безопасности от 14 мая 2020 года на имя Генерального секретаря и постоянных представителей членов Совета Безопасности

Имею честь сослаться на резолюцию 2519 (2020) Совета Безопасности в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Доклады Генерального секретаря по Судану и Южному Судану». Эта резолюция была принята 14 мая 2020 года в соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой голосования, согласованной с учетом чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусной инфекции (COVID-19).

В соответствии с этой процедурой я прилагаю к настоящему письму тексты следующих документов:

- моего письма от 13 мая 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности, в котором был поставлен на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/387 (см. приложение I и добавление к нему);
- ответных писем членов Совета Безопасности с изложением их национальных позиций по этому проекту резолюции (см. приложения II–XVI);
- заявлений, представленных впоследствии членами Совета Безопасности, с разъяснением их мотивов голосования (см. приложение XVII).

Настоящее письмо и приложения к нему будут опубликованы в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Свен **Юргенсон**
Председатель Совета Безопасности

20-06764 (R) 180520 190520



Приложение I

Письмо Председателя Совета Безопасности от 13 мая 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности

В соответствии с процедурой, которая была согласована членами Совета Безопасности в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, и отражена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя всех членов Совета (S/2020/253), я хотел бы обратить ваше внимание на следующее.

Члены Совета обсудили представленный Соединенными Штатами Америки проект резолюции по вопросу о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387). Представлен рабочий вариант этого проекта резолюции (см. добавление).

В своем качестве Председателя Совета Безопасности я ставлю вышеуказанный проект резолюции на голосование. Не подлежащий продлению 24-часовой период голосования по этому проекту резолюции начнется в 10 ч 00 мин в среду, 13 мая 2020 года. Не подлежащий продлению 24-часовой период голосования завершится в 10 ч 00 мин в четверг, 14 мая 2020 года.

Прошу вас представить ваши голоса по этому проекту резолюции (за, против или воздержался) и возможное разъяснение мотивов голосования, направив Директору Отдела по делам Совета Безопасности Секретариата Организации Объединенных Наций (*egian@un.org*) письмо за подписью постоянного представителя или временного поверенного в делах в течение вышеуказанного 24-часового периода, не подлежащего продлению.

В течение трех часов после завершения 24-часового периода голосования я намерен распространить письмо с указанием итогов голосования. Я намерен также провести видеоконференцию Совета Безопасности для объявления итогов голосования вскоре после завершения периода голосования, во второй половине дня в четверг, 14 мая 2020 года.

(*Подпись*) Свен **Юргенсон**
Председатель Совета Безопасности

Добавление

Организация Объединенных Наций S/2020/387



Совет Безопасности

Provisional
12 May 2020
Russian
Original: English

Соединенные Штаты Америки: проект резолюции

Совет Безопасности,

вновь подтверждая все предыдущие резолюции и заявления Председателя, касающиеся положения в Абьее и вдоль границы между Суданом и Южным Суданом, и подчеркивая важность их выполнения и осуществления в полном объеме,

вновь подтверждая свою твердую приверженность суверенитету, независимости, единству и территориальной целостности Судана и Южного Судана,

отмечая, что Судан и Южный Судан предприняли шаги для решения проблемы отсутствия безопасности в Абьее, например принимали участие в деятельности по совместному наблюдению за ситуацией в плане безопасности, рекомендуя продолжать такую деятельность и высоко оценивая роль Совместного механизма по политическим вопросам и вопросам безопасности в отношениях между Суданом и Южным Суданом в этой связи,

рекомендуя Африканскому союзу, Имплементационной группе высокого уровня Африканского союза и Специальному посланнику Организации Объединенных Наций по Африканскому Рогу активизировать свою посредническую деятельность в отношении правительств Судана и Южного Судана, с тем чтобы побудить их к созданию временных административных механизмов и механизмов обеспечения безопасности в Абьее и достижению политического урегулирования вопроса о статусе Абьея,

выражая обеспокоенность по поводу угроз безопасности миротворцев ЮНИСФА и целенаправленных нападений на них и призывая повысить эффективность мер по обеспечению безопасности и охраны миротворцев при выполнении ими своего мандата в этой связи,

признавая, что нынешняя ситуация в Абьее и вдоль границы между Суданом и Южным Суданом по-прежнему представляет угрозу международному миру и безопасности,

1. *постановляет* продлить до 15 ноября 2020 года мандат ЮНИСФА, изложенный в пункте 2 резолюции 1990 (2011), и, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, *постановляет также* продлить до 15 ноября 2020 года срок выполнения задач ЮНИСФА, изложенных

в пункте 3 резолюции 1990 (2011), и *постановляет далее*, что ЮНИСФА должны продолжать выполнять этот мандат и задачи в соответствии с резолюцией 2497 (2019);

2. *постановляет* продлить до 15 ноября 2020 года измененный мандат ЮНИСФА, изложенный в резолюции 2024 (2011) и в пункте 1 резолюции 2075 (2012), в которых предусматривается оказание ЮНИСФА поддержки Совместному механизму по наблюдению и контролю за границей, и постановляет далее, что ЮНИСФА должны и далее выполнять этот измененный мандат в соответствии с резолюцией 2497 (2019) и что это продление будет последним, если только стороны не примут конкретные меры, указанные в пункте 3 резолюции 2497 (2019);

3. *подтверждает* утвержденную максимальную численность воинских и полицейских контингентов, указанную в пунктах 4 и 5 резолюции 2497 (2019), и постановляет санкционировать отсрочку вывода 295 военнослужащих сверх утвержденной максимальной численности до тех пор, пока Генеральный секретарь не отменит свое решение о приостановлении репатриации военнослужащих в связи с COVID-19;

4. *вновь подтверждает* требование Совета Безопасности о том, чтобы Судан и Южный Судан оказывали всестороннюю поддержку ЮНИСФА в осуществлении их мандата, в частности в развертывании персонала ЮНИСФА, в том числе посредством устранения любых препятствий для работы ЮНИСФА по защите гражданского населения в Абьее;

5. *вновь подтверждает,* что район Абьей должен быть демилитаризован и что, кроме ЮНИСФА и Службы полиции Абьея, в нем не должно быть никаких сил, а также вооруженных формирований местных сообществ, и настоятельно призывает правительства Судана и Южного Судана и местные сообщества предпринять все необходимые шаги для обеспечения эффективной демилитаризации Абьея и оказывать всемерное содействие ЮНИСФА в этой связи;

6. *просит* Генерального секретаря продолжать информировать Совет о прогрессе в осуществлении мандата ЮНИСФА, изложенного в пунктах 32 и 33 резолюции 2497 (2019), и представить ему записку не позднее 31 июля 2020 года и письменный доклад не позднее 15 октября 2020 года;

7. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 13 мая, касающееся проекта резолюции о Временных силах Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387).

В соответствии с процедурой, установленной для принятия резолюций в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, я рад сообщить, что Бельгия голосует за данный проект резолюции. На данном этапе наша делегация не намерена разъяснять мотивы голосования.

Буду признателен Вам за подтверждение получения этого письма и за доведение информации о голосовании Бельгии до сведения Председателя Совета Безопасности по истечении 24-часового периода голосования.

(*Подпись*) Марк **Пекстен де Бёйтсверве**
Посол
Постоянный представитель Бельгии
при Организации Объединенных Наций

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и Ваших сотрудников за решительную поддержку в упрощении процедуры голосования.

Прошу принять к сведению, что Китай голосует за представленный Соединенными Штатами проект резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387).

(*Подпись*) **Чжан** Цзюнь
Посол
Постоянный представитель
Китайской Народной Республики
при Организации Объединенных Наций

Приложение IV

Письмо Специального посланника Доминиканской Республики в Совете Безопасности от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

В соответствии с письмом Председателя Совета Безопасности в марте от 27 марта 2020 года относительно достигнутой между членами Совета Безопасности договоренности о том, чтобы с учетом нынешних чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, мы представляли наши голоса в письменном виде в течение не подлежащего продлению 24-часового периода, а также письмом от 13 мая 2020 года (S/2020/253), в котором Председатель Совета Безопасности поставил на голосование проект резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387), Доминиканская Республика хотела бы представить свой голос.

В этой связи по поручению своего правительства Доминиканская Республика голосует за проект резолюции S/2020/387 о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее.

(*Подпись*) Хосе **Сингер Вайзингер**
Посол
Специальный посланник в Совете Безопасности

Приложение V

Письмо Постоянного представителя Эстонии при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить членам Совета согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций, что моя делегация голосует за проект резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387).

(*Подпись*) Свен **Юргенсон**
Посол
Постоянный представитель Эстонии
при Организации Объединенных Наций

Приложение VI

Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]

В связи с письмом Председателя Совета Безопасности от 13 мая 2020 года, в котором он призвал всех членов Совета провести голосование по представленному Соединенными Штатами Америки проекту резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387), Франция голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Николя **де Ривьер**
Посол
Постоянный представитель Франции
при Организации Объединенных Наций

Приложение VII

Письмо заместителя Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратиться к Вам в ответ на Ваше письмо от 13 мая 2020 года о начале процедуры письменного голосования в соответствии с достигнутой между членами Совета Безопасности договоренностью в свете чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусной инфекции.

Федеративная Республика Германия голосует по проекту резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее, представленному Соединенными Штатами Америки и содержащемуся в документе S/2020/387, следующим образом:

Федеративная Республика Германия голосует за вышеупомянутую резолюцию.

(*Подпись*) Юрген **Шульц**
Посол
заместитель Постоянного представителя Германии
при Организации Объединенных Наций

Приложение VIII

Письмо Постоянного представителя Индонезии при Организации Объединенных Наций от 14 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Хотел бы сослаться на письмо Постоянного представителя Эстонской Республики при Организации Объединенных Наций в его качестве Председателя Совета Безопасности от 13 мая 2020 года, касающееся проекта резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387).

Настоящим я хотел бы сообщить, что Индонезия голосует за данный проект резолюции. Буду признателен Вам за подтверждение получения этого письма.

(*Подпись*) Диан Трианшах **Джани**
Посол
Постоянный представитель Индонезии
при Организации Объединенных Наций

Приложение IX

Вербальная нота Постоянного представительства Нигера при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Постоянное представительство Нигера при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке свидетельствует свое уважение Отделу по делам Совета Безопасности Департамента по политическим вопросам и вопросам миростроительства и имеет честь сослаться на письмо Председателя Совета Безопасности в мае (Эстония) от 7 мая 2020 года, в котором излагается согласованная временная процедура принятия проектов резолюций на период пандемии коронавирусной инфекции.

Республика Нигер голосует за представленный Соединенными Штатами Америки проект резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее до 15 ноября 2020 года (S/2020/387).

Приложение X

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 13 мая 2020 года о начале процедуры голосования по проекту резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387).

В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой принятия резолюций Совета Безопасности, предусмотренной на период действия ограничений на передвижение в Нью-Йорке в связи с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить Вам, что Российская Федерация голосует за проект резолюции S/2020/387.

(*Подпись*) Василий **Небензя**
Посол
Постоянный представитель Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций

Приложение XI

Письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на представленный Соединенными Штатами Америки проект резолюции по вопросу о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387).

В этой связи хотела бы сообщить Вам, что Сент-Винсент и Гренадины голосуют за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Инга Ронда **Кинг**
Посол
Постоянный представитель Сент-Винсента и Гренадин
при Организации Объединенных Наций

Приложение XII

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Хотел бы сослаться на Ваше письмо от 13 мая 2020 года, касающееся проекта резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387).

Делегация Южно-Африканской Республики голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Джерри Мэттьюз **Матжила**
Посол
Постоянный представитель Южной Африки
при Организации Объединенных Наций

Приложение XIII

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Постоянного представителя Эстонии в его качестве Председателя Совета Безопасности от 13 мая 2020 года, касающееся представленного Соединенными Штатами Америки и содержащегося в документе S/2020/387 проекта резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее, я хотел бы сообщить Вам о том, что Тунис голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Каис **Кабтани**
Посол
Постоянный представитель Туниса
при Организации Объединенных Наций

Приложение XIV

Письмо заместителя Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 14 мая на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 13 мая 2020 года, Соединенное Королевство голосует за проект резолюции (S/2020/387) о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА).

(*Подпись*) Джонатан **Аллен**
Посол
заместитель Постоянного представителя
Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций

Приложение XV

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Соединенные Штаты Америки голосуют за представленный Соединенными Штатами Америки проект резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (S/2020/387). Разъяснение мотивов голосования прилагается ниже.

(*Подпись*) Келли **Крафт**
Посол
Постоянный представитель Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

Приложение XVI

Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 13 мая 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Со ссылкой на письмо Председателя Совета Безопасности от 13 мая 2020 года, касающееся проекта резолюции о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее, представленного Соединенными Штатами Америки и содержащегося в документе S/2020/387, а также в соответствии с согласованными членами Совета Безопасности и изложенными в письме Председателя Совета Безопасности от 7 мая 2020 года о методах работы Совета Безопасности в мае 2020 года (S/2020/372) договоренностью и процедурой рассмотрения проектов резолюций в чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, я хотел бы сообщить Вам о том, что Вьетнам принял решение проголосовать за вышеупомянутый проект резолюции и на данном этапе не намерен делать никаких заявлений по данному вопросу.

(*Подпись*) **Данг** Динь Куи
Посол
Постоянный представитель Вьетнама
при Организации Объединенных Наций

Приложение XVII

Заявление Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций Келли Крафт

Соединенные Штаты признательны коллегам по Совету за продемонстрированную ими неизменную поддержку Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА). Хотели бы также выразить особую признательность Эфиопии за ее вклад в деятельность ЮНИСФА.

Сейчас, когда Судан и Южный Судан ведут борьбу с коронавирусной инфекцией и осуществляют свои собственные политические переходные процессы, нельзя забывать о жителях Абьея. Они заслуживают того, чтобы жить в мире, не опасаясь нападений или запугивания. Необходимо оказать особую поддержку женщинам Абьея, с тем чтобы они могли принимать всестороннее, эффективное и значимое участие в обсуждениях, касающихся их собственной безопасности и будущего.

Сообщения о насилии и напряженности в Абьее вызывают тревогу, и продолжающийся рост числа погибших остается неприемлемым. Призываем местные общины к сдержанности и диалогу и рассчитываем, что Судан и Южный Судан примут меры по созданию временных механизмов обеспечения безопасности и административного управления, которые могут послужить основой для установления прочного мира в этом чрезвычайно важном районе. Этот шаг имеет решающее значение для содействия усилиям, направленным на достижение прочного мира как в Южном Судане и Судане, так и во всем регионе.

Продлив этот мандат, Совет Безопасности подтвердил свою позицию, согласно которой Судан и Южный Судан должны устранить все препятствия для осуществления мандата ЮНИСФА, в том числе разрешить развертывание персонала ЮНИСФА для усиления защиты гражданских лиц. Мы также вновь призываем старших должностных лиц Организации Объединенных Наций и Африканского союза активизировать взаимодействие с Суданом и Южным Суданом в целях сохранения импульса в усилиях по урегулированию вопроса о статусе Абьея и обеспечению способности ЮНИСФА в полной мере выполнять свой мандат.

Соединенные Штаты намерены и впредь содействовать достижению мира и безопасности в Абьее, а также в Судане и Южном Судане.